

Rev

Chapter 16

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
وَ سَمِعْتُ عَظِيمًا صَوْتًا مِنْ أَل-هَيْكَلِ قَائِلًا لِل سَبْعَةِ مَلَائِكَةِ
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#)

Ἔπαγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν
إِذْهَبُوا وَ أَسْكَبُوا أَل-سَّيْعَ جَامَاتِ أَل-غَضَبِ أَل-اللَّهِ عَلَى أَل-
[G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#)

γῆν.
أَرْضِ
[G1093](#)

أَلْأَرْضِ «عَلَى أَللهِ غَضَبِ جَامَاتِ وَأَسْكَبُوا أَلْمَلَائِكَةَ: لِّلسَّبْعَةِ قَائِلًا أَلهَيْكَلِ مِنْ عَظِيمًا صَوْتًا وَسَمِعْتُ

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν;
وَ ذَهَبَ أَل-أَوَّلُ وَ سَكَبَ أَل-جَامَةَ هُ-عَلَى أَل-أَرْضِ
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ ἐγένετο ἔλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
وَ صَارَ قَرْحٌ رَدِيءٌ وَ حَبِيثٌ عَلَى أَل-نَّاسِ أَل-الَّذِينَ-لَهُمْ
[G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
أَل-سِمَةَ أَل-وَحْشِ وَ أَل-السَّاجِدُونَ لِل صَوْرَتِهِ ه-
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#)

لصَوْرَتِهِ. يَسْجُدُونَ وَالَّذِينَ أَلوَحَشَ سَمَةً بِهِمْ أَلَّذِينَ أَلنَّاسِ عَلَى وَرَدِيَّةِ خَبِيثَةٍ دَمَامِلِ فَحَدَّثَتْ أَلْأَرْضِ، عَلَى جَامِهِ وَسَكَبَ أَلْأَوَّلُ فَمَضَى

3 Καὶ ὁ δεῦτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
وَ أَل-الثَّانِيِ أَل-سَكَبَ أَل-جَامَةَ هُ-عَلَى أَل-بَحْرِ وَ
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ
صَارَ دَمًا كَمَا مَيِّتٌ وَ كُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ مَاتَتْ أَل-فِي أَل-
[G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

θαλάσση.
بَحْرِ
[G2281](#)

أَلْبَحْرِ. فِي مَاتَتْ حَيَّةِ نَفْسٍ وَكُلِّ مَيِّتٍ. كَدَمِ دَمًا فَصَارَ أَلْبَحْرِ، عَلَى جَامِهِ أَلثَّانِيِ أَلْمَلَائِكَةِ سَكَبَ ثُمَّ

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς, καὶ τὰς
وَ أَل-الثَّلَاثِ سَكَبَ أَل-جَامَةَ هُ-عَلَى أَل-أَنْهَارِ وَ
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G3588](#)

πηγάς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
يَنْبِيعِ أَل-مِيَاهِ وَ صَارَتْ دَمًا
[G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

دَمًا. فَصَارَتْ أَلْمِيَاهِ، يَنْبِيعٍ وَعَلَى أَلْأَنْهَارِ عَلَى جَامِهِ أَلثَّلَاثِ أَلْمَلَائِكَةِ سَكَبَ ثُمَّ

- 10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ
 وَ ال- الخامس سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلَى ال- عَرشِ ال-
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)
- θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἐμασῶντο τὰς
 وَ حشِشِ وَ صَارَتْ ال- مَمْلَكَةُ هُ- مُظْلَمَةً وَ عَصَا ال-
[G2342](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G4656](#) [G2532](#) [G3145](#) [G3588](#)
- γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
 أَلْسِنَتَهُمْ ال- هُم- مِنْ ال- أَلْمِ
[G1100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#)

ألوجع. من ألسنتهم على يعضون وكانوا مظلمة. مملكته فصارت ألوحش، عرش على جامه ألكامس أملك سكب ثم

- 11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν, καὶ
 وَ جَدَّفُوا ال- إِلَهَ ال- سَمَاءِ مِنْ ال- أَلْوَهْمِ هُم- وَ
[G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
 مِنْ ال- قُرُوحِهِمْ هُم- وَ لَمْ يَتُوبُوا عَنْ ال- أَعْمَالِهِمْ هُم-
[G1537](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

أعمالهم. عن يتوبوا ولم قروحهم، ومن أوجاعهم من أسماء إله على وجدفوا

- 12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν
 وَ ال- السادس سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلَى ال- نَهْرِ ال- العَظِيمِ
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#)
- «τὸν» Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
 ال- الفُرَاتِ وَ جَفَّ ال- مَآؤُهُ هُ- لِكَي يَهَيَّأُ ال- طَرِيقَ
[G3588](#) [G2166](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#)
- τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
 ال- مُلُوكِ ال- مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#)

ألشمس. مشرق من أالدين أملوك طريق يعد لكي ماؤه فنشف أفرات، ألكبير أنهر على جامه أسادس أملك سكب ثم

- 13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
 وَ رَأَيْتُ مِنْ ال- فَمِ ال- تَيْنِينِ وَ مِنْ ال- فَمِ ال-
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)
- τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
 ال- وَ حشِشِ وَ مِنْ ال- فَمِ ال- نَبِيِّ-الكاذِبِ أرواحًا ثَلَاثَةً
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#) [G4151](#) [G5140](#)
- ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
 نَجَسَةٌ كَ ضَفَادِعَ
[G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

ضفادع, شبه نجسة أرواح ثلاثة ألكذاب، أالنبي فم ومن ألوحش، فم ومن ألتنين، فم من ورأيت

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιῶντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
 قَائِلَهُمْ - أرواح شياطين تصنع آيات التي تُخرَجُ إلى
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#) [G1909](#) [G3588](#)

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
 مُلوِك -ال- مَسكونة كُلها لِتَجْمَعَهُم إِيَّاهُمْ إلى -ال- حَرْبِ -ال-
[G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3588](#)

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
 يَوْم -ال- العَظِيمِ -ال- الله -ال- القادر-على-كُل-شيء
[G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

شيء. كل على القادر أله يوم العظيم، أليوم ذلك لقتال لتجمعهم ألمسكونة، وكل ألعالم ملوك على تخرج آيات، صانعة شياطين أرواح فإنهم

15 Ἴδου, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
 ها أنا-آت ك سارق طوبى لى ساهر و الحافظ و -ال-
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῆ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
 عيونُه -ه- لِكِي لا عُرياناً بِمَشْيِ وَ بَرَوْنَ -ال- عورتُه
[G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0808](#)

αὐτοῦ.

-ه-
[G0846](#)

عريته.» فيروا عربانا يمشي لثلا ثيابه ويحفظ يسهر لمن طوبى كلص! آتي أنا «ها

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραῖστί
 و جَمَعَهُم إِيَّاهُمْ إلى -ال- مَكان -ال- المدعوَ بالعبريَّة
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1447](#)

Ἄρμαγεδών.

هر-مَجِيدُونَ
[G0717](#)

«هرمجدون.» بالعبرانية يدعى ألدني ألموضع إلى فجمعهم

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν
 و -ال- السابع سَكَبَ -ال- جامة -ه- على -ال- هواء و خَرَجَ
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0109](#) [G2532](#) [G1831](#)

φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
 صوت عَظِيمٌ مِنْ -ال- هَيْكَلِ مِنْ -ال- عَرشِ قَائِلًا قَد-تَمَّ
[G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G1096](#)

تم! «قد قائل: أعرش من ألسماء هيكل من عظيم صوت فخرج ألهواء، على جامه أسابع أملك سكب ثم

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαί, καὶ φωναί, καὶ βρονταί; καὶ σεισμός ἐγένετο
 و صارت بُروق و أصوات و زعود و زلازل و صَارَ
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G1096](#)

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
 عَظِيمٌ مِثْلُه لَمْ يَكُنْ مِنْذُ ما إنسان كان على -ال- أرض
[G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

τηλικούτος σεισμός, οὕτω μέγας.

بهذا-القدر زلزال هكذا عَظِيمٌ
[G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

هكذا. عظيمة بمقدارها زلزلة الأرض، على أناس صار منذ مثلها يحدث لم عظيمة، زلزلة وحدثت وبروق. وعود أصوات فحدثت

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
 وَ صَارَتْ -ال- مَدِينَةٌ -ال- الْعَظِيمَةُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَجْزَاءٍ وَ -ال- مُدُنٌ
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)

τῶν ἐθνῶν ἔπρασαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
 -ال- أُمَمٌ سَقَطَتْ وَ بَابِلُ -ال- الْعَظِيمَةُ ذُكِرَتْ أَمَامَ -ال- اللّهِ
[G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
 لِيُعْطَى إِيَّاهَا -ال- كَأْسَ -ال- حَمْرِ -ال- غَضَبِ -ال- سَخَطِهِ -ه-
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#)

غضبه.سخط خمر كأس ليعطيها الله أمام ذكرت العظيمة وبابل سقطت، الأمام ومدن أقسام، ثلاثة العظيمة المدينة وصارت

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν;
 وَ كُلُّ جَزِيرَةٍ هَرَبَتْ وَ جِبَالٌ لَمْ تَوْجَدْ
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

توجد.لم وجبال هربت، جزيرة وكل

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
 وَ بَرَدٌ عَظِيمٌ كَقِنْطَارٍ يَنْزِلُ مِنْ -ال- سَمَاءِ عَلَى
[G2532](#) [G5464](#) [G3173](#) [G5613](#) [G5006](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#)

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ τῆς
 -ال- نَاسِ وَ جَدَّفَ -ال- نَاسِ -ال- اللّهِ مِنْ -ال-
[G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)

πληγῆς τῆς χαλαζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
 صَرْبَةٍ -ال- بَرَدِ لَأَنَّ عَظِيمَةً هِيَ -ال- صَرْبَتُهَا -ها- جَدًّا
[G4127](#) [G3588](#) [G5464](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G4970](#)

جدا.عظيمة ضربته لأن البرد، ضربة من الله على أناس فجذف الناس. على أسماء من نزل وزنة، ثقل نحو عظيم، وبرد